TORQUE ESD

Gebrauchsanweisung
Drehmomentschraubenzieher ESD für Wechselklingen

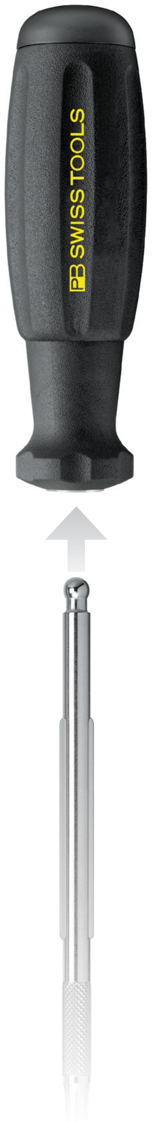
Mode d'emploi
Tournevis dynamométrique ESD pour lames interchangeables

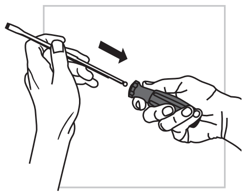
Istruzioni per l'uso
Giravite dinamometrico ESD per lame intercambiabili

Instructions for use
Torque screwdriver ESD for interchangeable blades

Instrucciones de uso
Destornillador dinamométrico ESD para varillas intercambiables

Gebruiksaanwijzing
Moment-schroevendraaierhecht ESD voor wisselklingen





Empfohlene maximale Drehmomente in Nm für Wechselklingen

Couples maximaux recommandés en Nm pour lames interchangeables

Coppie massime consigliate per lame intercambiabili in Nm

Recommended maximal torques in Nm for interchangeable blades

Pares de giro máximos recomendados en Nm para varillas intercambiables

Aanbevolen maximale draaimomenten in Nm voor wisselklingen

Size	215 T Torx®	215 TXP Torx®Plus	215 PH Phillips	215 PZ Pozidriv	215 CPH Slot-PH	215 CPZ Slot/PZ	215 D Hexagon	215 C Slot
0			0.9	0.9				
1			3.2	3.2	3.2	3.2		
1.5							0.7	
2			7.4	7.4	7.4	7.4	1.7	1.3
2.5							3.4	
3							5.9	3.1
4							14.4	5.7
5							>20	10.1
6	0.6	0.8					>20	
7	1.2	1.5						
8	2.0	2.5						
9	2.5	3.2						
10	3.3	4.1						
15	5.8	7.2						
20	9.5	12.1						
25	14.3	17.6						
27	>20	>20						
30	>20	>20						

Garantie
Wir gewähren eine zeitlich unbeschränkte Garantie* auf Material- oder Herstellungsfehler. Fehlerhafte Teile, die nicht durch Missbrauch oder natürlichen Verschleiss unbrauchbar geworden sind, werden gratis durch gleiche oder gleichwertige Produkte ersetzt. Jeglicher weiterer Schadenersatz wird ausdrücklich abgelehnt. Für Werkzeuge und Instrumente mit beschränkter Lebensdauer kann keine «zeitlich unlimitierten Garantie» gewährleistet werden (z. B. Elektronische Drehmomentgriffe und steril gelieferte Instrumente).

* Aufgrund nationaler regulatorischer Bestimmungen zu den maximalen Garantielaufzeiten, ist eine Verkürzung der gewährten «zeitlich unlimitierten Garantie» in einzelnen Ländern möglich.

Guarantee
We grant a lifetime warranty on material and manufacturing defects. Defective parts that have not been rendered defective through improper use or natural wear will be replaced free of charge through similar or equal product. Any additional indemnification will be strictly denied. For tools and instruments with limited service life, no «lifetime warranty» can be guaranteed (e.g. electronic torque handles and instruments supplied in sterile condition).

* Some countries may limit the time period of a «lifetime warranty» due to national regulatory rules.

Garantie
Nous accordons une garantie à durée illimitée* sur les vices de matériaux et de fabrication. Les pièces défectueuses dont le caractère inutilisable ne découle ni d'un usage non conforme ni d'une usure naturelle, seront remplacées gratuitement par des produits identiques ou de valeur identique. Toute action supplémentaire en dommages et intérêts sera expressément exclue. Il ne sera accordé aucune « garantie à durée illimitée » pour les outils et instruments à durée de vie limitée (par ex. les manches dynamométriques et les instruments stériles à la livraison).

* Selon les dispositions réglementaires nationales en vigueur concernant les périodes de garantie maximales, il se peut que la « garantie à durée illimitée » soit réduite dans certains pays.

Garantía
Otorgamos una garantía de por vida* para defectos de fabricación o en el material. Todas las piezas defectuosas que no hayan quedado inutilizables debido a un uso indebido o al desgaste natural se sustituirán de forma gratuita mediante otras idénticas o bien mediante un producto de valor similar. Queda expresamente excluido cualquier otro tipo de indemnización por daños y perjuicios. En el caso de herramientas e instrumentos con una vida útil limitada, no se puede otorgar una «garantía de por vida» (p. ej., en mangos dinamométricos electrónicos o instrumentos suministrados esterilizados).

* A tenor de la normativa nacional sobre el periodo máximo de garantía, en algunos países es posible disminuir el período de vigencia de la «garantía de por vida».

Garanzia
La nostra ditta assicura una garanzia temporalmente illimitata* riguardo a difetti di materiale o di produzione. Parti eventualmente difettose, divenute inutilizzabili non a causa di utilizzo non corretto o di naturale usura, verranno sostituite gratuitamente con prodotti identici o di pari valore. Si esclude espressamente qualsiasi altro risarcimento dei danni. Per utensili e strumenti dalla durata limitata non è possibile assicurare una «garanzia temporalmente illimitata» (ad es. impugnature torsiometriche elettroniche e strumenti forniti in confezione sterile).

* A causa delle disposizioni di legge regolatorie nazionali riguardo ai periodi massimi di garanzia, in alcuni Paesi è possibile una riduzione della «garanzia temporalmente illimitata» accordata.

Garantie
Wij geven een qua tijd onbeperkte garantie* op materiaal- en fabricagefouten. Artikelen met gebreken, die niet door misbruik of normale slijtage onbruikbaar geworden zijn, worden gratis door een zelfde of gelijkwaardig product vervangen. Iedere verdere aanspraak op schadevergoeding wordt uitdrukkelijk afgewezen. Voor gereedschappen en instrumenten met een beperkte levensduur kan geen «qua tijd onbeperkte garantie» gegeven worden (b.v. elektronische draaimomenthechten en steriel geleverde instrumenten).

* Op grond van nationale, wettelijke bepalingen met betrekking tot maximale garantieperiodes, is in enkele landen de «onbeperkte garantie» qua tijd mogelijk beperkt.



PB 8315 A ESD 60 cNm	cNm:	min. 10.0	**set 60.0**	max. 80.0
PB 8315 A ESD 1.0 Nm	Nm:	min. 0.40	**set 1.00**	max. 2.50
PB 8315 A ESD 2.0 Nm	Nm:	min. 0.40	**set 2.00**	max. 2.50
PB 8315 A ESD 3.0 Nm	Nm:	min. 1.00	**set 3.00**	max. 5.00

12-2011

PB Swiss Tools P.O. Box 182 CH-3457 Wasen/Bern www.pbswisstools.com
Phone + 41 34 437 71 71 Fax + 41 34 437 71 90 info@pbswisstools.com

Informationen für den Benutzer

Die Torque Drehmomentgriffe sind für folgende Drehmomentbereiche erhältlich:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Sie werden mit fest eingestelltem Drehmoment geliefert (Zertifikat ± 6 %). Das Lösemoment beträgt + 100 % des Einstellwertes.

1 Der Auslösewert kann innerhalb des aufgedruckten Bereichs verstellt werden. Dazu mit einem spitzen Gegenstand (z. B. Büroklammer) die transparente Scheibe am Griff-Ende entfernen und einen Sechskant-Winkelschraubenzieher 3 mm zum Verstellen verwenden.

2 Das neu einzustellende Drehmoment muss mit einem externen Prüfgerät gemessen werden. Der definitive Wert kann unter der transparenten Scheibe dauerhaft eingetragen werden.

3 Wir empfehlen ein jährliches Nachkalibrieren des Griffes oder das regelmässige Kontrollieren mit einem genauen Messgerät.

Informations destinées aux utilisateurs

Les manches dynamométriques Torque sont disponibles pour les plages de serrage suivantes:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Ils sont livrés avec un couple de serrage préréglé (certificat ± 6 %). Le couple de desserrage correspond à + 100 % de la valeur ajustée.

La valeur serrage peut être réglée dans la plage de valeurs indiquée. Pour cela, retirer la plaquette transparent à l'extrémité du manche à l'aide d'un objet pointu (par ex. trombone) et utiliser une clé mâle coudée six pans de 3 mm pour effectuer le réglage.

Le nouveau couple de serrage réglé doit être mesuré à l'aide d'un appareil de contrôle externe. La valeur définitive peut être inscrite de façon durable sous la plaquette transparente.

Nous recommandons d'effectuer un recalibrage annuel du manche ou de le contrôler régulièrement au moyen d'un appareil de mesure précis.

Informazioni per l'utilizzatore

Le impugnature torsiometriche Torque sono disponibili per i seguenti range di momento torcente:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Vengono consegnate con un momento torcente già regolato (certificato ± 6 %). Il momento di scatto è pari al + 100 % del valore d'impostazione.

Il valore di scatto può essere regolato entro il range indicato. Per fare ciò togliete la placchetta trasparente all'estremità dell'impugnatura con un oggetto appuntito (per es. una graffetta) e utilizzate un giraviti ad angolo con punta esagonale da 3 mm.

Il nuovo momento torcente da regolare deve essere misurato con un apparecchio di misurazione esterno. Il valore finale può essere riportato in modo definitivo sotto la placchetta trasparente.

Consigliamo di eseguire ogni anno la taratura dell'impugnatura oppure di controllarla regolarmente con uno strumento di misura esatto.

Information for the user

The Torque handles are available for the following torque ranges:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

They are delivered with a preset torque (certified ± 6 %). The loosening torque is + 100 % of the adjusted value.

The release value can be adjusted within the imprinted range. To do this, remove the transparent pane at the end of the handle using a sharp object (e.g. a paper clip), and then use an 3 mm hex key L-wrench to complete the adjustment.

The torque value which is to be reset must also be measured with an external testing device. The definitive value can be permanently entered under the transparent pane.

We recommend calibrating the handle annually or checking it regularly by means of an exact measuring device.

Información para el usuario

Los mangos dinamométricos Torque se suministran para los siguientes rangos de par:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Se envían ajustados con un par de torsión fijo (certificado ± 6 %). El par de afloje es de + 100 % del valor de ajuste.

El par de activación se puede regular dentro del rango impreso. Para ello, retirar con un objeto punzante (p. ej. una grapa) el disco transparente del extremo del mango y utilizar una llave hexagonal macho acodada de 3 mm para realizar el ajuste.

El nuevo par de torsión a ajustar debe medirse con un comprobador. El valor definitivo puede introducirse de forma fija bajo el disco transparente del extremo del mango.

Recomendamos calibrar el mango cada año o controlarlo regularmente con un aparato de medición preciso.

Informatie voor de gebruiker

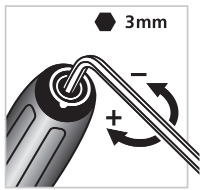
De Torque draaimomenthechten zijn verkrijgbaar voor de volgende draaimomentbereiken:
10 – 80 cNm
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

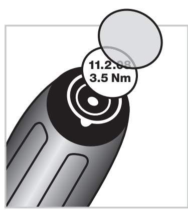
Ze worden geleverd met vast ingesteld draaimoment (certificaat ± 6 %). Het losdraaimoment bedraagt + 100 % van de instelwaarde.

De afslagwaarde kan binnen het opgedrukte bereik ingesteld worden. Daartoe met een scherp voorwerp (bv. paperclip) de transparante afdichtingsschijf in het hechtuiteinde verwijderen en een zeskant-inbussleutel 3 mm gebruiken voor het anders instellen.

Het nieuw in te stellen draaimoment moet met een extern testapparaat gemeten worden. De definitieve waarde kan onder de transparante schijf duurzaam genoteerd worden.

We raden aan het hecht jaarlijks opnieuw te kalibreren of regelmatig te controleren met behulp van een nauwkeurig meetapparaat.

1


2


3


ESD

Das antistatische Griffmaterial schützt empfindliche Bauteile vor elektrostatischen Ladungen in dem es sie zum Erdpotential ableitet.

Le matériau antistatique de la poignée protège les composants électroniques sensibles des déchargements électrostatiques nuisibles en les dérivant sur la mise à terre.

Il materiale antistatico dell'impugnatura protegge gli elementi sensibili de cariche elettrostatiche perché il potenziale viene scaricato a massa.

The antistatic material of the handle protects sensitive components from electrostatic charges by discharging them to earth.

El material antielectrostático del mango protege los componentes sensibles a las cargas electrostáticas, derivándolas al potencial de tierra.

Het antistatische hechtmateriaal beschermt gevoelige componenten tegen elektrostatische ladingen, doordat deze afgeleid worden naar de aardpotentiaal.